



EURÓPSKY
DVOR
AUDÍTOROV

VŠEOBECNÉ PODMIENKY PRE ZMLUVY EURÓPSKEHO DVORA AUDÍTOROV NA DODÁVKY, SLUŽBY A PRÁCE

ARTICLE 1. VYMEDZENIE A ROZSAH VŠEOBECNÝCH PODMIENOK

1.1. Všeobecné podmienky upravujú zmluvný vzťah medzi Európskym dvorom audítorov (ďalej len „Dvor audítorov“) a jeho dodávateľmi, poskytovateľmi služieb a zhotoviteľmi prác.

1.2. V prípade, že nie sú stanovené odchylné zmluvné ustanovenia, všeobecné podmienky sa automaticky uplatňujú na všetky zmluvy Dvora audítorov o nákupe služieb, produktov a prác uzavreté medzi Dvorom audítorov a zmluvným dodávateľom. Všeobecné podmienky sú neoddeliteľnou súčasťou zmluvy.

1.3. V prípade rozporu pri výklade majú osobitné zmluvné podmienky prednosť pred všeobecnými podmienkami a všeobecné podmienky majú prednosť pred ponukou dodávateľa. V prípade, že sú k zmluve pripojené špecifikácie ponuky a ponuka zmluvného dodávateľa, špecifikácie ponuky majú prednosť pred ponukou a zmluva má prednosť pred špecifikáciami ponuky i ponukou zmluvného dodávateľa. Ustanovenia rámcovej zmluvy majú prednosť pred ustanoveniami osobitných zmlúv. Všetky dokumenty sú neoddeliteľnou súčasťou zmluvy a s výhradou vyššie uvedeného sa vykladajú vo vzájomnej súvislosti.

1.4. Uplatňujú sa všeobecné podmienky platné v okamihu plnenia zmluvných povinností a pre zmluvné strany sú záväzné hneď po ich uverejnení na internetovej stránke Dvora audítorov (<http://www.eca.europa.eu/sk/Pages/General-conditions.aspx>).

1.5. Zmluvný dodávateľ sa vzdáva práva uplatňovať voči Dvoru audítorov svoje vlastné všeobecné podmienky pre služby, predaj alebo práce.

1.6. Pojem „porušenie povinností“ znamená nesplnenie jedného alebo viacerých zmluvných záväzkov zmluvným dodávateľom.

1.7. Pojem „zmluva“ sa vzťahuje na priame zmluvy, rámcové zmluvy, osobitné zmluvy a objednávky („purchase orders“).

1.8. Pojem „tvorca“ označuje akúkoľvek fyzickú osobu, ktorá prispela k produkcii výsledku a zahŕňa zamestnancov Dvora audítorov, zmluvného dodávateľa alebo tretej strany.

1.9. Pojem „oficiálne oznámenie“ označuje písomnú formu komunikácie medzi zmluvnými stranami prostredníctvom pošty alebo e-mailu, ktorá poskytuje odosielateľovi presvedčivý dôkaz o doručení správy uvedenému príjemcovi.

1.10. Pojem „podvod“ je akékoľvek konanie alebo opomenutie, ku ktorému došlo v úmysle získať pre páchatela alebo inú osobu neoprávnený prospech, a to poškodením finančných záujmov Únie, týkajúce sa: i) použitia alebo predloženia falošných, nesprávnych alebo neúplných vyjadrení alebo dokumentov, ktoré má za následok spreneveru alebo neoprávnené zadržanie finančných prostriedkov alebo aktív z rozpočtu Európskej únie, ii) neposkytnutia informácií v rozpore s konkrétnym záväzkom s rovnakým následkom, alebo iii) nesprávneho použitia takýchto finančných prostriedkov alebo aktív na iné účely, než na ktoré boli pôvodne pridelené, ktoré poškodzujú finančné záujmy Únie.

1.11. Pojem „závažné odborné pochybenie“ znamená porušenie platných zákonov alebo právnych predpisov alebo etických noriem profesie, v ktorej zmluvný dodávateľ alebo súvisiaca osoba pôsobia, vrátane konania, ktoré vedie k sexuálnemu alebo inému vykorisťovaniu alebo zneužívaniu, alebo akékoľvek pochybenie zmluvného dodávateľa alebo súvisiacej osoby, ktoré má dosah na jeho profesionálnu dôveryhodnosť, ak takéto ich konanie svedčí o zlom úmysle alebo hrubej nedbanlivosti.

1.12. Pojem „nezrovnalosť“ označuje porušenie v zmysle článku 1 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 a znamená akékoľvek porušenie ustanovenia práva Európskej únie vyplývajúce z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu, dôsledkom čoho je alebo by bolo poškodenie všeobecného rozpočtu EÚ.

1.13. Pojem „existujúce práva“ označuje všetky práva priemyselného a duševného vlastníctva vrátane základných technológií, ktoré existovali pred ich objednaním zo strany Dvora audítorov alebo zmluvného dodávateľa na účely plnenia zmluvy. Patria medzi ne práva na vlastníctvo a používanie náležiacie zmluvnému dodávateľovi, tvorcovi, Dvoru audítorov a tretím stranám.

1.14. Pojem „súvisiaca osoba“ označuje fyzickú alebo právnickú osobu, ktorá je členom správneho, riadiaceho alebo dozorného orgánu zmluvného dodávateľa alebo ktorá v ňom má právomoc zastupovať, prijímať rozhodnutia alebo vykonávať kontrolu vo vzťahu k tomuto zmluvnému dodávateľovi.

1.15. Pojem „výsledky“ označuje akékoľvek plánované výsledky plnenia zmluvy v akejkoľvek podobe či akejkoľvek povahy. Výsledok možno ďalej vymedziť v zmluve ako výstup. Okrem novovytvorených materiálov osobitne vyrobených pre verejného obstarávateľa zmluvným dodávateľom alebo na jeho žiadosť môžu výsledky zahŕňať existujúce materiály.

ARTICLE 2. PLNENIE ZMLUVY

2.1. Zmluvný dodávateľ sa zaväzuje dodať produkty a poskytnúť služby a/alebo zrealizovať práce opísané v zmluve (ďalej len „úlohy“) za cenu a v lehote, ktoré sú v nej stanovené.

2.2. Všetky lehoty uvedené v zmluve sú vyjadrené v kalendárnych dňoch, pokiaľ nie je uvedené inak.

2.3. Dodávateľ musí spĺňať požiadavky uvedené v špecifikáciách ponuky.

2.4. Zmluvou nevzniká zmluvnému dodávateľovi žiadne výlučné právo na vykonanie úloh opísaných v nej.

2.5. Zmluvný dodávateľ plní zmluvu na najvyššej odbornej úrovni. Nesie výhradnú zodpovednosť za dodržiavanie akýchkoľvek zákonných povinností, ktoré mu prináležia, najmä tých, ktoré vyplývajú z pracovnoprávných, daňových, sociálnych a environmentálnych právnych predpisov stanovených v práve Európskej únie, vnútroštátnom práve a kolektívnych dohodách alebo ustanoveniach medzinárodného environmentálneho, sociálneho a pracovného práva uvedených v prílohe X k smernici 2014/24/EÚ a z povinnosti v oblasti ochrany údajov vyplývajúcich z nariadenia (EÚ) 2016/679¹ a nariadenia (EÚ) 2018/1725².

2.6. Zmluvný dodávateľ nesie výhradnú zodpovednosť za prijatie nevyhnutných opatrení na získanie všetkých povolení a licencií, ktoré sú potrebné na plnenie zmluvy podľa právnych predpisov platných v mieste výkonu zadaných úloh.

2.7. Zmluvný dodávateľ prijme všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečil, že vykonávanie zákazky nespôsobí odobratie známky SuperDrecksKëscht fir Betriber[®] alebo značky EMAS, ktorá bola udelená Dvoru audítorov.

2.8. Zamestnanci zmluvného dodávateľa musia prísne dodržiavať pravidlá Dvora audítorov týkajúce sa disciplíny, bezpečnosti a zdravia a budú sa správať eticky. Dvor audítorov presadzuje hodnoty ako bezúhonnosť vo všetkých oblastiach svojej činnosti a nazdáva sa, že správanie jeho zamestnancov k iným osobám, vrátane zmluvných zamestnancov a ich zamestnancov musí byť usmerňované týmito hodnotami. Od zmluvného dodávateľa a jeho zamestnancov sa očakáva, aby sa v priebehu zmluvy správali tak, aby vo svojich vzťahoch s Dvorom audítorov a jeho zamestnancami dodržiavali najprísnejšie štandardy bezúhonnosti a etiky. V tomto ohľade sa zmluvný dodávateľ najmä zaväzuje, že zamestnancovi Dvora audítorov neponúkne žiadny produkt alebo služba počas plnenia zmluvy alebo po jej plnení. Zmluvný dodávateľ sa ďalej zaväzuje, že generálnemu tajomníkovi Dvora audítorov poskytne akékoľvek informácie, ktoré sa dozvie a ktoré môžu predstavovať finančnú nezrovnalosť spojenú so zmluvou, postupom zadávania zákazky alebo v nadväznosti na postup zadávania zákazky³.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), Úradný vestník Európskej únie (Ú. v. EÚ L 119 zo 4. mája 2016, strana 1 (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1547484505787&uri=CELEX:32016R0679>)).

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES, Ú. v. EÚ L 295 z 21. novembra 2018, strana 39 (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1547484765039&uri=CELEX:32018R1725>)).

³ Pravidlá Dvora audítorov týkajúce sa „oznamovania protispoločenskej činnosti“ možno konzultovať na adrese <http://www.eca.europa.eu/en/Pages/Transparency-public-scrutiny.aspx>.

2.9. Dvor audítorov zaviedol politiku na ochranu dobrých pracovných podmienok a na boj proti morálnemu a sexuálnemu obťažovaniu. Dvor audítorov nebude tolerovať žiadne prejavy obťažovania svojich zamestnancov alebo zamestnancov zmluvného dodávateľa alebo voči svojim zamestnancom alebo zamestnancom zmluvného dodávateľa pri plnení zmluvy.

2.10. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4, sa každý odkaz na zamestnancov zmluvného dodávateľa v zmluve vzťahuje výhradne na osoby podieľajúce sa na plnení zmluvy. Zmluvný dodávateľ musí zabezpečiť, aby všetky osoby podieľajúce sa na plnení zmluvy mali potrebnú odbornú kvalifikáciu a prax nevyhnutné na vykonávanie zverených úloh.

2.11. Zmluvný dodávateľ nesmie zastupovať Dvor audítorov ani konať tak, aby vyvolával dojem, že zastupuje Dvor audítorov. Zmluvný dodávateľ je povinný informovať tretie osoby, že nie je súčasťou európskej verejnej služby.

2.12. Zmluvný dodávateľ má výhradnú zodpovednosť za zamestnancov vykonávajúcich úlohy, ktoré mu boli zverené. Zmluvný dodávateľ zabezpečí, aby v pracovných alebo služobných vzťahoch s jeho zamestnancami boli zohľadnené tieto ustanovenia:

- zamestnanci vykonávajúci úlohy, ktoré im zveril zmluvný dodávateľ, nemusia dostávať priame pokyny od Dvora audítorov,
- Dvor audítorov nemôže byť za žiadnych okolností považovaný za zamestnávateľa týchto zamestnancov a príslušní zamestnanci sa musia zaviazat', že sa na základe zmluvného vzťahu medzi Dvorom audítorov a zmluvným dodávateľom nebudú vo vzťahu k Dvoru audítorov domáhať žiadnych práv.

2.13. V prípade narušenia plnenia zmluvy vyplývajúceho z konania jedného zo zamestnancov zmluvného dodávateľa, ktorý pracuje v priestoroch Dvora audítorov, alebo v prípade, že odborná prax a/alebo odborné znalosti jedného zo zamestnancov zmluvného dodávateľa nezodpovedajú profilu, ktorý sa stanovuje v zmluve, zmluvný dodávateľ tohto zamestnanca bez odkladu nahradí. Dvor audítorov má právo požadovať náhradu za takéhoto zamestnanca, pričom svoju žiadosť riadne odôvodní. Nový zamestnanec musí mať potrebnú kvalifikáciu a schopnosť plniť zmluvu za tých istých zmluvných podmienok. Zmluvný dodávateľ je zodpovedný za každé omeškanie vykonávania zverených úloh, ktoré nastane v dôsledku nahradenia zamestnanca v súlade s týmto článkom.

2.14. Zmluvný dodávateľ sa zaväzuje, že Dvoru audítorov poskytne všetky informácie, ktoré si vyžiada na účely sledovania plnenia zmluvy. Ak by nejaká nepredvídaná udalosť, konanie alebo opomenutie priamo alebo nepriamo bránilo vykonávaniu úloh, či už čiastočne alebo úplne, zmluvný dodávateľ túto skutočnosť z vlastnej iniciatívy okamžite zaznamená a oznámi Dvoru audítorov. Správa musí obsahovať opis problému s uvedením dátumu, od ktorého sa problém vyskytuje, a opis nápravných opatrení, ktoré zmluvný dodávateľ prijal, aby zabezpečil dôsledné dodržiavanie svojich zmluvných záväzkov. Zmluvný dodávateľ dáva prednosť riešeniu problému pred určením zodpovednosti.

2.15. Zmluvný dodávateľ bezodkladne oznámi Dvoru audítorov akékoľvek zmeny v okolnostiach vylúčenia nahlásené v súlade s článkom 137 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách⁴.

2.16. Táto zmluva nadobúda účinnosť v deň podpísania poslednou zmluvnou stranou.

2.17. Vykonávanie úloh nesmie za žiadnych okolností začať pred nadobudnutím platnosti zmluvy, osobitnej zmluvy alebo objednávky („purchase order“).

2.18. Podpisom rámcovej zmluvy nevzniká Dvoru audítorov žiadna nákupná povinnosť. Pre Dvor audítorov je záväzná jedine uplatnenie rámcovej zmluvy prostredníctvom osobitnej zmluvy (t. j. „purchase order“).

2.19. Keď Dvor audítorov zmluvnému dodávateľovi zašle objednávku („purchase order“), zmluvný dodávateľ by ju mal do 5 (piatich) pracovných dní od jej vystavenia Dvorom audítorov zaslať späť podpísanú a označenú dátumom.

2.20. Lehota na vykonanie úloh začína plynúť dátumom podpisu objednávky („purchase order“) zmluvným dodávateľom, pokiaľ nie je na objednávke uvedený iný dátum a objednávka je podpísaná Dvorom audítorov.

2.21. Zmluvný dodávateľ podpíše a zašle späť všetky objednávky („purchase order“) pred skončením platnosti príslušnej rámcovej zmluvy. Rámcová zmluva ostáva v platnosti vo vzťahu k týmto objednávkam („purchase order“) aj po skončení jej platnosti. Objednávky musia byť realizované najneskôr do 60 pracovných dní od dátumu skončenia platnosti rámcovej zmluvy.

2.22. V prípade, že sa zmluvné strany dohodnú na podrobnejších podmienkach pre vykonanie úloh, tieto podmienky môžu tvoriť prílohu zmluvy, predovšetkým v podobe špecifikácií ponuky.

ARTICLE 3. ZODPOVEDNOSŤ

3.1. Zmluvný dodávateľ je zodpovedný za všetky straty alebo škody spôsobené Dvoru audítorov počas plnenia zmluvy, a to aj v prípade zadania zákazky subdodávateľovi podľa článku 17, ale iba do výšky trojnásobku celkovej hodnoty zmluvy. Ak sú však tieto škody či straty spôsobené hrubou nebanlivosťou alebo úmyselným zavinením zmluvného dodávateľa alebo jeho zamestnancov či subdodávateľov, ako aj v prípade žaloby podanej treťou stranou proti Dvoru audítorov vo veci porušenia jej práv duševného vlastníctva, ktorá je spojená so zmluvou, za celú výšku škody alebo straty zodpovedá dodávateľ.

3.2. Ak sú dodávateľom dva alebo viaceré hospodárske subjekty (t. j. subjekty, ktoré predložili spoločnú ponuku), všetky sú spoločne a nerozdielne zodpovedné za plnenie zmluvy voči Dvoru audítorov, pokiaľ nie je stanovené inak v technických špecifikáciách alebo osobitných podmienkach.

⁴ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, strana 1), (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“).

3.3. Dvor audítorov nie je zodpovedný za žiadnu stratu ani škodu, ktorú spôsobil dodávateľ počas plnenia zmluvy alebo v dôsledku jej plnenia, ani za takéto škody alebo straty spôsobené tretím stranám.

3.4. Dvor audítorov nie je zodpovedný za škodu, ktorá vznikne zmluvnému dodávateľovi pri plnení zmluvy, s výnimkou prípadov úmyselného zneužitia úradnej moci alebo hrubého zanedbania zo strany Dvora audítorov.

3.5. Zmluvný dodávateľ poskytne náhradu škody v prípade akejkolvek žaloby, uplatnenia nároku na odškodnenie alebo súdneho konania proti Dvoru audítorov iniciovaného treťou stranou v dôsledku škody spôsobenej zmluvným dodávateľom pri plnení zmluvy.

3.6. Ak tretia strana podáva akúkoľvek žalobu proti Dvoru audítorov, zmluvný dodávateľ poskytne Dvoru audítorov pomoc, a na požiadanie aj zakročí v prospech Dvora audítorov.

3.7. Zmluvný dodávateľ uzavrie poistenie rizika a škôd súvisiacich s plnením zmluvy, ak sa to vyžaduje v platných právnych predpisoch. Uzavrie primerané doplnkové poistenie, ktoré potrebuje na vykonávanie bežnej praxe vo svojom odbore. Ak to bude Dvor audítorov vyžadovať, zmluvný dodávateľ mu zašle kópie všetkých príslušných poistných zmlúv.

ARTICLE 4. KONFLIKT ZÁUJMOV

4.1. Dodávateľ prijme všetky potrebné opatrenia, aby zabránil výskytu konfliktu záujmov alebo profesionálneho konfliktu záujmov. Konflikt záujmov by mohol vzniknúť najmä vtedy, keď je nestranné a objektívne plnenie zmluvy ohrozené z dôvodov týkajúcich sa rodiny, citového života, politickej alebo národnej príslušnosti, ekonomického záujmu alebo akéhokoľvek iného priameho alebo nepriameho osobného záujmu. Profesionálny konflikt záujmov by mohol vzniknúť, keď predchádzajúce alebo prebiehajúce odborné činnosti dodávateľa majú vplyv na jeho schopnosť plniť zmluvu na primeranej úrovni.

4.2. Dodávateľ čo najskôr písomne oznámi Dvoru audítorov akúkoľvek situáciu, ktorá by mohla predstavovať konflikt záujmov alebo profesionálny konflikt záujmov počas plnenia zmluvy. Dodávateľ ihneď prijme opatrenia na nápravu situácie. Dvor audítorov si vyhradzuje právo overiť, či sú uvedené opatrenia primerané, a v prípade potreby môže vyžadovať prijatie dodatočných opatrení v lehote, ktorú sám určí.

4.3. Dodávateľ zabezpečí, aby sa jeho zamestnanci a správne a riadiace orgány nedostali do situácie, ktorá by mohla viesť ku konfliktu záujmov. Bez toho, aby bol dotknutý článok 4 ods. 2, zmluvný dodávateľ okamžite a bez akéhokoľvek odškodnenia zo strany Dvora audítorov nahradí každého svojho zamestnanca, ktorý je takejto situácii vystavený.

4.4. Zmluvný dodávateľ sa vyvaruje akýchkoľvek kontaktov, ktoré by mohli ohroziť jeho nezávislosť.

4.5. Zmluvný dodávateľ vyhlasuje, že:

- nepredložil ani nepredloží ponuku akejkoľvek povahy, z ktorej by mu na základe zmluvy mohla vyplývať nejaká výhoda,
- sa nesnažil a ani sa nebude snažiť o získanie žiadnej finančnej alebo hmotnej výhody v prospech alebo od niekoho, ani ju neudelil a ani neudelí, nevyhľadával a ani nevyhľadá či neprijal a ani neprijme, ak by bola takáto výhoda založená na nezákonomnom postupe alebo korupcii, či už priamo alebo nepriamo, a predstavovala by stimul alebo odmenu spojenú s plnením zmluvy.

4.6. Zmluvný dodávateľ písomne postúpi všetky príslušné záväzky svojim zamestnancom, správnym a riadiacim orgánom, ako aj tretím stranám podieľajúcim sa na plnení zmluvy. Ak to bude Dvor audítorov vyžadovať, zmluvný dodávateľ mu zašle kópiu daných pokynov a záväzkov uzatvorených na tento účel.

ARTICLE 5. CENA A PREPLATENIE NÁKLADOV

5.1. Ceny sú pevne stanovené a nemôžu sa meniť vo vzťahu k cenám uvedeným v zmluve, pokiaľ to nie je inak stanovené v špecifikáciách výberového konania alebo v osobitných zmluvných podmienkach.

5.2. Ceny sa vzťahujú na všetky úlohy a zahŕňajú všetky výdavky a náklady, ktoré zmluvnému dodávateľovi vzniknú pri vykonávaní úloh, vrátane nákladov na poštové zásielky a nákladov na doručenie.

5.3. V prípadoch, keď sa to stanovuje v osobitných podmienkach alebo v špecifikáciách, Dvor audítorov uhradí výdavky, ktoré sú priamo spojené s vykonávaním úloh, po predložení originálov podporných dokladov vrátane účteniek a použitých cestovných lístkov, prípadne po predložení kópií alebo naskenovaných originálov alebo na základe paušálnej sadzby.

5.4. V náležitých prípadoch sa cestovné náklady a diéty preplácajú na základe najkratšej trasy a minimálneho počtu nocľahov potrebných v mieste určenia.

5.5. Cestovné náklady sa uhrádzajú takto:

- a) letecká doprava sa uhrádza do výšky maximálnej ceny letenky v turistickej triede v čase rezervácie;
- b) cesta loďou alebo vlakom sa uhrádza do výšky maximálnej ceny lístka v prvej triede;
- c) cesta autom sa uhrádza v hodnote jedného lístka na vlak v prvej triede na tej istej trase a v ten istý deň.

5.6. Cesta mimo Európskej únie sa uhrádza po predchádzajúcom písomnom súhlase Dvora audítorov.

5.7. Náklady na pobyt sa uhrádzajú na základe denných diét takto:

- a) ak je trasa kratšia ako 200 km (tam a späť), diéty sa nevyplácajú;
- b) denné diéty sa vyplácajú len po predložení podporných dokladov preukazujúcich, že príslušná osoba bola prítomná na mieste určenia;
- c) denné diéty majú formu paušálnej platby pokrývajúcej všetky náklady na pobyt vrátane stravy, miestnej dopravy zahŕňajúcej dopravu na letisko/z letiska alebo na stanicu/zo stanice, poistenia a rôznych drobných výdavkov;
- d) denné diéty sa vypočítajú podľa paušálnej sadzby vo výške 100 EUR na deň;
- e) výdavky na ubytovanie sa preplácajú po predložení podporných dokladov preukazujúcich potrebu nocľahu na mieste určenia, a to do maximálnej výšky 150 EUR.

5.8. Náklady na prepravu vybavenia alebo batožiny bez sprievodu cestujúceho sa preplácajú po predchádzajúcom písomnom súhlase Dvora audítorov.

ARTICLE 6. FAKTURÁCIA A PLATBY

6.1. Zmluvný dodávateľ predloží faktúru Dvoru audítorov do šesťdesiatich dní od ukončenia úloh vymedzených v zmluve, osobitnej zmluve alebo objednávke („purchase order“).

6.2. Na každej faktúre musia byť uvedené tieto údaje:

- číslo zmluvy (osobitnej zmluvy alebo objednávky („purchase order“) atď.),
- opis produktov, služieb alebo prác poskytnutých alebo dokončených v plnom súlade so zmluvou,
- ceny,
- údaje o bankovom účte zmluvného dodávateľa vrátane kódov IBAN a BIC a jeho identifikačné číslo na účely DPH.

6.3. Všetky faktúry musia byť zaslané Dvoru audítorov na adresu uvedenú v zmluve. Musia k nim byť pripojené podporné doklady preukazujúce, že fakturované úlohy boli prijaté. Čiastkové faktúry nebudú prijaté, pokiaľ sa to osobitne nestanovuje v zmluve. Úlohy, ktoré sa ukončia pred prijatím objednávky, nemôžu byť fakturované.

6.4. 6.4. Bez toho, aby bolo dotknuté právo zmluvného dodávateľa na úroky z omeškania, zmluvný dodávateľ súhlasí s prípadnými finančnými obmedzeniami vyplývajúcimi z rozpočtového provizória v prípade, že všeobecný rozpočet Európskej únie nebol schválený na začiatku rozpočtového roka, v súlade s článkom 16 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

6.5. Zmluvný dodávateľ prijme vhodné opatrenia na zosúladenie už existujúceho systému elektronickej fakturácie a elektronickeho zadávania objednávok alebo ktorý sa Dvor audítorov môže rozhodnúť zaviesť počas platnosti zmluvy bez toho, aby Dvoru audítorov vznikli dodatočné výdavky. Ak o to Dvor audítorov požiada, zmluvný dodávateľ sa zaväzuje používať príslušné systémy.

6.6. Platby sa uhradia až po splnení všetkých záväzkov, ktoré zmluvnému dodávateľovi vyplývajú z podmienok zmluvy, do dátumu predloženia faktúry. Zmluvný dodávateľ sprístupní Dvoru audítorov všetky podporné dokumenty potrebné na overenie faktúr.

6.7. Faktúry sa uhrádzajú do tridsiatich kalendárnych dní odo dňa, keď Dvor audítorov zaznamená žiadosť o platbu, pokiaľ sa v zmluve nestanovuje inak. Platby sa považujú za uskutočnené k dátumu, ku ktorému boli odpísané z účtu Dvora audítorov.

6.8. Dvor audítorov môže pozastaviť plynutie tejto 30-dňovej lehoty na úhradu, ak zmluvnému dodávateľovi kedykoľvek počas tejto lehoty oznámi, že žiadosť nie je prijateľná, buď preto, že suma nie je splatná alebo že neboli náležite predložené nevyhnutné podporné dokumenty, alebo preto, že Dvor audítorov považuje za potrebné uskutočniť ďalšie preverenie žiadosti o platbu.

6.9. Dvor audítorov oznámi pozastavenie lehoty na úhradu a svoje dôvody zmluvnému dodávateľovi doporučeným listom s potvrdením o prijatí alebo iným rovnocenným spôsobom. Ak chýbajú potrebné dokumenty alebo výstupy alebo k nim Dvor audítorov má pripomienky, v oznámení sa uvádzajú časové lehoty na predkladanie dodatočných informácií alebo opráv alebo novú verziu dokumentov alebo želaných výsledkov. Pozastavenie nadobúda účinok dátumom odoslania listu. Zvyšok lehoty na úhradu platby začína plynúť po zrušení pozastavenia.

6.10. Ak je lehota pozastavenia dlhšia ako dva mesiace, zmluvný dodávateľ môže požiadať príslušného povoľujúceho úradníka, aby rozhodol o pokračovaní pozastavenia.

6.11. Ak bola platobná lehota pozastavená po zamietnutí dokladu a nový doklad sa takisto zamietne, Dvor audítorov si vyhradzuje právo vypovedať príslušnú zmluvu v súlade s článkom 18.

6.12. V prípade oneskorenia platby má zmluvný dodávateľ nárok na úrok, ak vypočítaný úrok presiahne 200 EUR. V prípade, že úrok nepresiahne 200 EUR, zmluvný dodávateľ môže žiadať úrok z omeškania v lehote dvoch mesiacov po prijatí platby. Úroky sa vypočítajú na úrovni sadzby uplatňovanej Európskou centrálnou bankou pri jej najaktuálnejších hlavných refinančných operáciách („referenčná sadzba“), ku ktorej sa pripočíta osem percentuálnych bodov („marža“). Uplatní sa referenčná sadzba, ktorá platí prvý deň mesiaca, v ktorom je platba splatná. Táto úroková sadzba sa uverejňuje v sérii C Úradného vestníka Európskej únie. Úroky sú splatné za obdobie od kalendárneho dňa, ktorý nasleduje po skončení platobnej lehoty, až do dňa uskutočnenia platby (vrátane). Pozastavenie platby zo strany Dvora audítorov sa nemôže považovať za oneskorenú platbu.

6.13. Dvor audítorov má právo po informovaní zmluvného dodávateľa prostredníctvom kompenzácie automaticky odpočítať z platieb sumy, ktoré zmluvný dodávateľ z akéhokoľvek dôvodu dlhuje Dvoru audítorov.

6.14. Platby sa uhrádzajú bankovým prevodom na bankový účet uvedený v podobe kódov IBAN a BIC v ponuke zmluvného dodávateľa.

6.15. Sumy v zmluve sa uvádzajú v eurách a platby sa vykonávajú v eurách alebo v miestnej mene podľa toho, ako sa to stanovuje v zmluve. Použitým prevodným kurzom je denný výmenný kurz uverejnený v Úradnom vestníku Európskej únie, ktorý platí v deň vydania platobného príkazu Dvorom audítorov.

6.16. Finančné náklady spojené s prevodom sa znášajú takto:

- a) náklady spojené s odoslaním, ktoré si účtuje banka Dvora audítorov, znáša Dvor audítorov;
- b) náklady na prijatie platby, ktoré si účtuje banka zmluvného dodávateľa, znáša zmluvný dodávateľ;
- c) náklady spojené s opakovaným prevodom, ktorý spôsobila jedna zo zmluvných strán, znáša strana, ktorá spôsobila opakovanie prevodu.

ARTICLE 7. FINANČNÉ ZÁRUKY

7.1. Ak sa vyžaduje finančná zábezpeka⁵ na platby predbežného financovania, alebo ako zábezpeka na plnenie alebo zádržná zábezpeka, musí spĺňať tieto podmienky:

- a) záruku poskytuje banka alebo finančná inštitúcia schválená Dvorom audítorov, alebo na požiadanie dodávateľa a so súhlasom Dvora audítorov tretia strana;
- b) ručiteľ poskytne záruku vo forme neodvolateľnej zábezpeky alebo bude vystupovať ako prvý ručiteľ záväzkov zmluvnej strany bez toho, aby sa Dvor audítorov musel obrátiť na hlavného dlžníka (zmluvného dodávateľa).

7.2. Zmluvný dodávateľ znáša náklady na poskytnutie takejto záruky.

7.3. Zábezpeky na predbežné financovanie sú platné do zúčtovania predbežného financovania voči priebežným platbám alebo platbe zostatku. Ak má platba zostatku formu ťarchopisu, zábezpeka na predbežné financovanie musí platiť tri mesiace po odoslaní ťarchopisu dodávateľovi. Dvor audítorov uvoľní zábezpeku v priebehu nasledujúceho mesiaca.

7.4. Zábezpeky na plnenie sa vzťahujú na dodržiavanie podstatných zmluvných záväzkov, pokiaľ Dvor audítorov s konečnou platnosťou neschváli dodaný tovar, služby a práce. Dvor audítorov uvoľní zábezpeku v plnej miere po konečnom schválení dodávok, služieb a prác, ako sa stanovuje v zmluve.

7.5. Zádržné zábezpeky sa vzťahujú na celú dodávku tovaru, služieb alebo prác v súlade so zmluvou a na celé obdobie záväznosti zmluvy až po konečné schválenie tovaru zo strany Dvora audítorov. Dvor audítorov uvoľní zábezpeku po uplynutí obdobia záväznosti zmluvy stanoveného v príslušnej zmluve.

ARTICLE 8. VYMÁHANIE POHĽADÁVOK

8.1. Ak je vrátenie finančných prostriedkov odôvodnené v súlade s podmienkami zmluvy, dodávateľ uhradí po doručení ťarchopisu príslušnú sumu v eurách.

8.2. Dvor audítorov oficiálne oznámi dodávateľovi svoj úmysel vymáhať sumu, na ktorú má nárok, pričom uvedie dlžnú sumu a dôvody vymáhania a tiež vyzve dodávateľa, aby do pätnástich

⁵ Pri zákazkách na zmluvy s hodnotou nižšou než 60 000 EUR sa záruka nevyžaduje.

dní od prijatia oznámenia predložil svoje pripomienky. Ak sa Dvor audítorov rozhodne pokračovať v postupe vymáhania, musí dodávateľovi potvrdiť vymáhanie prostredníctvom oznámenia o ťarchopise, pričom uvedie lehotu platby. Dodávateľ musí uskutočniť platbu v súlade s ustanoveniami ťarchopisu.

8.3. V prípade, že dodávateľ neuhradí sumu v termíne uvedenom v ťarchopise, prirába sa k sume úrok, pričom výška jeho sadzby sa riadi podľa článku 6 ods. 12. Úrok je splatný za obdobie od kalendárneho dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až po deň úplného splatenia dlhu. Každá čiastočná platba sa najskôr odpočíta z výdavkov a úrokov z omeškania a až potom z istiny.

8.4. Ak sa platba neuskutoční v stanovenej lehote, Dvor audítorov môže po zaslaní písomného oznámenia zmluvnému dodávateľovi vymáhať dlžné sumy kompenzáciou so sumami dlžnými zmluvnému dodávateľovi alebo akýmkoľvek spôsobom, ktorý mu umožňujú právne predpisy, v prípade potreby aj využitím záruky, ktorá bola zložená vopred.

8.5. Ak zmluvu podpísala skupina hospodárskych subjektov (spoločná ponuka), skupina je spoločne a nerozdielne zodpovedná za podmienok stanovených v článku 3 ods. 2, pokiaľ nie je stanovené inak v technických špecifikáciách alebo osobitných podmienkach. Dvor audítorov si najprv nárokuje celú sumu pohľadávok od hlavného subjektu. Ak hlavný subjekt nezaplatí celú sumu do dátumu splatnosti a ak sumu nie je možné započítať alebo ju možno započítať len čiastočne, Dvor audítorov môže žiadať dlžnú sumu od ktoréhokoľvek iného člena skupiny.

ARTICLE 9. ZÁRUKA

9.1. Zmluvný dodávateľ ručí počas lehoty uvedenej v zmluve za to, že úlohy sú v súlade so špecifikáciami stanovenými v zmluve.

9.2. Ak Dvor audítorov zistí, že úlohy nie sú v súlade so zmluvou, informuje o nedodržaní zmluvy zmluvného dodávateľa. Pokiaľ sa v zmluve nestanovuje inak, zmluvný dodávateľ je povinný vykonať nápravu do pätnástich dní od dátumu oznámenia Dvora audítorov o nedodržaní zmluvy. Odo dňa nápravy začína následne plynúť nová záručná lehota tak, ako sa uvádza v zmluve.

9.3. Zmluvný dodávateľ znáša všetky náklady vyplývajúce z uplatnenia tohto článku a Dvoru audítorov uhradí všetky vzniknuté náklady. Zmluvný dodávateľ vykoná na vlastné náklady podľa rozhodnutia Dvora audítorov nápravu úloh, ktoré nie sú v súlade so zmluvou. Ak sa táto náprava neuskutoční uspokojivým spôsobom, Dvor audítorov môže odmietnuť príslušné služby, produkty a/alebo práce.

9.4. Dvor audítorov si vyhradzuje právo vymáhať náhradu škody a úroky v súlade s článkom 10 za obdobie začínajúce dňom, keď Dvor audítorov informoval zmluvného dodávateľa o nedodržaní, a končiace v deň, keď bola vykonaná ich náprava.

ARTICLE 10. NÁHRADA ŠKODY

10.1. Dvor audítorov môže uložiť náhradu škody v prípade, že zmluvný dodávateľ nesplní svoje zmluvné záväzky alebo požadované zmluvné štandardy.

10.2. Ak si dodávateľ neplní zmluvné záväzky v lehotách stanovených v zmluve, môže Dvor audítorov bez toho, aby bola dotknutá skutočná alebo potenciálna zodpovednosť zmluvného dodávateľa alebo právo Dvora audítorov zmluvu a/alebo osobitnú zmluvu vypovedať, uložiť náhradu škody za každý kalendárny deň oneskorenia vypočítanú na základe tohto vzorca:

$$0,3 \times (H/t)$$

H = hodnota zmluvy, objednávky alebo osobitnej zmluvy

t = trvanie vyjadrené v kalendárnych dňoch, ako je stanovené v zmluve, objednávke („purchase order“) alebo osobitnej zmluve na vykonanie úloh

10.3. Denná sadzba náhrady škody môže byť upravená v zmluve v prípade, že je to odôvodnené predmetom zmluvy.

10.4. Dvor audítorov oficiálne oznámi dodávateľovi svoj úmysel uplatňovať si náhradu škody a zodpovedajúcu vypočítanú sumu. Zmluvný dodávateľ môže proti tomuto rozhodnutiu predložiť námietky do pätnástich dní od oznámenia rozhodnutia o uložení náhrady škody, a to formou doporučeného listu s potvrdením o prijatí alebo iným rovnocenným spôsobom. Ak zmluvný dodávateľ nepredloží žiadne námietky alebo ak Dvor audítorov do pätnástich dní od predloženia námietok zmluvného dodávateľa svoje rozhodnutie písomne nezruší, stáva sa rozhodnutie predmetom postupu vymáhania Dvorom audítorov. Náhrada škody sa neukladá, ak sa v zmluve stanovujú osobitné sankcie za neskoré dokončenie úloh. Dvor audítorov a zmluvný dodávateľ výslovne potvrdzujú a súhlasia, že všetky sumy splatné na základe tohto článku majú povahu náhrady škody, a nie sankcií, a že predstavujú primerané odškodnenie za straty, ktoré možno racionálne očakávať pri neplnení záväzkov.

10.5. Ak si zmluvný dodávateľ neplní svoje záväzky v súlade so zmluvnými ustanoveniami alebo neplní zmluvné štandardy stanovené v špecifikáciách, Dvor audítorov môže znížiť platby alebo žiadať ich vrátenie v súlade s článkom 8 a úmerne k rozsahu porušenia záväzkov bez toho, aby bolo dotknuté jeho právo vypovedať zmluvu podľa článku 18. Zníženie ceny alebo vrátenie platieb sa môže kombinovať s náhradou škody.

10.6. Dvor audítorov oficiálne oznámi dodávateľovi svoj úmysel znížiť platbu a zodpovedajúcu vypočítanú sumu. Dodávateľ môže predložiť pripomienky do pätnástich dní od dátumu prijatia takéhoto oznámenia. Ak zmluvný dodávateľ predloží pripomienky, Dvor audítorov so zreteľom na príslušné pripomienky oficiálne následne oznámi zmluvnému dodávateľovi stiahnutie svojho zámeru znížiť platbu alebo svojho konečného rozhodnutia znížiť platbu a príslušnú sumu.

ARTICLE 11. VLASTNÍCTVO VÝSLEDKOV – PRÁVA DUŠEVNÉHO A PRIEMYSLENÉHO VLASTNÍCTVA

11.1. Vlastníctvo výsledkov

11.1.1. Európska únia nadobudne neodvolateľné vlastníctvo výsledkov a všetkých práv duševného vlastníctva k materiálom, ktoré boli na základe zmluvy novovytvorené priamo pre Dvor audítorov a zakomponované do výsledkov bez toho, aby boli dotknuté pravidlá týkajúce sa

existujúcich práv na existujúce materiály, podľa článku 11.2. Takto nadobudnuté práva duševného vlastníctva zahŕňajú akékoľvek práva, ako napríklad autorské právo alebo ďalšie práva duševného alebo priemyselného vlastníctva, práva k výsledkom a všetkým technologickým riešeniam a informáciám vytvoreným alebo vytvoreným zmluvným dodávateľom alebo jeho subdodávateľom pri plnení zmluvy. Dvor audítorov môže nadobudnuté práva využívať a používať ich v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy. Európska únia nadobúda všetky tieto práva od okamžiku vytvorenia týchto výsledkov zmluvným dodávateľom.

- 11.1.2. Cena uvedená v zmluve zahŕňa všetky poplatky splatné zmluvnému dodávateľovi v súvislosti s nadobudnutím práv Európskou úniou a s akýmkoľvek využívaním a používaním výsledkov.
- 11.1.3. Nadobudnutie práv Európskou úniou podľa tejto zmluvy sa vzťahuje na všetky územia na svete.
- 11.1.4. Nadobudnutie práv platí nad rámec akýchkoľvek prípadných práv, ktoré už pripadajú Únii na základe existujúcich výnimiek v platnej legislatíve, ako je výnimka z autorského práva na zaistenie správneho vykonania alebo informovania o administratívnom konaní, v prípadoch, na ktoré sa tieto výnimky vzťahujú.

11.2. Licencie na existujúce práva

- 11.2.1. Pokiaľ nie je stanovené inak v osobitných podmienkach, Európska únia nenadobúda vlastníctvo existujúcich práv.
- 11.2.2. Zmluvný dodávateľ udeľuje Európskej únii licenciu na existujúce práva bez licenčných poplatkov na nevýlučnom a neodvolateľnom základe. Dvor audítorov môže používať existujúce materiály všetkými spôsobmi využitia stanovenými v tejto zmluve. Na všetky existujúce práva sa udeľuje Európskej únii licencia od chvíle, keď boli výsledky dodané a prijaté Dvorom audítorov.
- 11.2.3. Ak sa nedohodne inak, licencia je neprevoditeľná a nie je možné udeliť sublicenciu s výnimkou prípadov, keď Dvor audítorov môže udeliť sublicenciu na existujúce práva fyzickým alebo právnickým osobám, ktoré preňho pracujú alebo s ním spolupracujú, vrátane dodávateľov a subdodávateľov, ale len na účely tejto zmluvy alebo spolupráce. Ak je výsledkom dokument určený na zverejnenie, ako napríklad správa alebo štúdia, prítomnosť existujúcich materiálov v rámci výsledku nebráni zverejneniu alebo prekladu dokumentu, ale má sa za to, že existujúce materiály nemôžu byť zverejnené alebo preložené oddelene od výsledku.
- 11.2.4. Udelenie licencie na existujúce práva Európskej únii podľa tejto zmluvy sa vzťahuje na všetky územia na svete a platí počas celého obdobia ochrany práv duševného vlastníctva. Cena, ako je uvedená v zmluve, tiež zahŕňa všetky poplatky splatné dodávateľovi v súvislosti s udeľovaním licencií na existujúce práva zo strany Európskej únie vrátane všetkých foriem využitia a používania výsledkov.
- 11.2.5. Ak si plnenie zmluvy vyžaduje, aby dodávateľ používal existujúce materiály patriace Dvoru audítorov, Dvor audítorov môže požadovať, aby dodávateľ podpísal primeranú licenčnú

dohodu. Takéto použitie dodávateľom nebude mať za následok prevod práv na dodávateľa a obmedzuje sa na potreby tejto zmluvy.

11.3. Výhradné práva

Európska únia získava tieto výhradné práva:

- a) reprodukcia: právo udeliť súhlas alebo zakázať priame alebo nepriame, dočasné alebo trvalé rozmnožovanie výsledkov akýmkoľvek spôsobom (mechanickým, digitálnym alebo iným) a v akejkolvek forme, vcelku alebo sčasti;
- b) informovanie verejnosti: výhradné právo povoliť alebo zakázať akékoľvek vystavovanie, predvádzanie alebo sprístupnenie verejnosti po drôte alebo bezdrôtovými prostriedkami vrátane sprístupňovania výsledkov verejnosti tak, že verejnosť k nim môže mať prístup z miesta a v čase individuálne zvolenom; toto právo tiež zahŕňa komunikáciu na internete a vysielanie prostredníctvom káblového alebo satelitného prenosu a začlenenie, napríklad formou vyrezania a vystrihnutia, výsledkov alebo ich častí do iného diela, ako sú webové sídla alebo webové stránky.
- c) distribúcia: výhradné právo povoliť alebo zakázať akúkoľvek formu verejného šírenia výsledkov alebo kópií výsledkov predajom alebo iným spôsobom;
- d) prenájom: výhradné právo udeľovať súhlas alebo zakázať prenajímanie alebo zapožičiavanie výsledkov alebo kópií výsledkov;
- e) úprava: výhradné právo povoliť alebo zakázať akékoľvek zmeny výsledkov;
- f) preklad: výhradné právo povoliť alebo zakázať akýkoľvek preklad, úpravu, usporiadanie alebo vytváranie odvodených diel založených na výsledkoch a akúkoľvek inú zmenu výsledkov, ktoré v príslušných prípadoch podlieha rešpektovaniu osobnostných práv autorov;
- g) ak výsledky predstavujú alebo zahŕňajú databázu: výhradné právo povoliť alebo zakázať extrakciu celého obsahu alebo podstatnej časti obsahu databázy na iný nosič, a to akýmkoľvek prostriedkom alebo akoukoľvek formou; a výhradné právo povoliť alebo zakázať opätovné použitie celého obsahu alebo podstatnej časti obsahu databázy šírením kópií, prenajímaním, prenosom online alebo inými formami prenosu;
- h) ak výsledky predstavujú alebo zahŕňajú patentovateľný predmet: právo registrovať ich ako patent a ďalej využívať takýto patent v plnom rozsahu;
- i) ak výsledky predstavujú alebo zahŕňajú logá alebo označenie, ktoré by sa mohli zaregistrovať ako ochranná známka: právo na registráciu takéhoto loga alebo označenia ako ochrannej známky a ich ďalšie využitie a používanie;
- j) ak výsledky predstavujú alebo zahŕňajú know-how: právo používať takéto know-how spôsobom, ktorý je nevyhnutný na používanie výsledkov v plnom rozsahu podľa tejto zmluvy, a právo sprístupniť ho dodávateľom alebo subdodávateľom konajúcim v mene Dvora audítorov za podmienky podpísania záväzkov primeranej dôvernosti tam, kde je to potrebné;
- k) ak výsledky predstavujú dokumenty: právo uchovávať a archivovať výsledky v súlade s predpismi o správe dokumentov, ktoré sa vzťahujú na Dvor audítorov, vrátane digitalizácie alebo konverzie formátu na účely uchovávania alebo nového použitia;

- l) ak výsledky predstavujú alebo zahŕňajú softvér vrátane zdrojového kódu, kódu objektu, prípadne dokumentácie, prípravných materiálov a príručiek, okrem iných výhradných práv uvedených v tomto článku 11.3:
 - I) práva koncových používateľov týkajúce sa akéhokoľvek použitia zo strany Európskej únie alebo subdodávateľov, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy a zo zámeru zmluvných strán;
 - II) právo získať zdrojový kód i objektový kód;
- m) právo udeliť tretím stranám licenciu na akékoľvek výhradné práva alebo spôsoby využitia stanovené v tejto zmluve; avšak na existujúce materiály, na ktoré bola udelená licencia len Európskej únii, sa právo udeliť sublicenciu nevzťahuje s výnimkou prípadov uvedených v článku 11.2.3;
- n) v rozsahu, v akom môže dodávateľ uplatniť osobnostné práva, právo týkajúce sa Dvora audítorov, s výnimkou prípadov, keď sa v zmluve ustanovuje inak, zverejňovať výsledky s uvedením alebo bez uvedenia mien tvorcov a právo rozhodnúť o tom, kedy a či výsledky môžu byť sprístupnené a zverejnené.

Zmluvný dodávateľ zaručuje, že výhradné práva a spôsoby využitia môže uplatňovať Európska únia na všetky časti výsledkov, či už na základe prevodu vlastníctva práv na tieto časti, ktoré boli vytvorené priamo zmluvným dodávateľom, alebo na základe udelenia licencie na existujúce práva na tie časti, ktoré pozostávajú z existujúcich materiálov.

Ak sú existujúce materiály súčasťou výsledkov, Dvor audítorov môže akceptovať primerané obmedzenia vzťahujúce sa na uvedený zoznam za predpokladu, že uvedené materiály sú ľahko identifikovateľné a oddeliteľné od zvyšku, že netvoria podstatnú časť výsledkov a že v prípade potreby existujú uspokojivé náhradné riešenia bez dodatočných nákladov pre Dvor audítorov. V tomto prípade dodávateľ jasne informuje Dvor audítorov pred uskutočnením takéhoto výberu a Dvor audítorov má právo tento výber odmietnuť.

11.4. Určenie existujúcich práv a práv tretích strán a dôkazy o ich udelení

- 11.4.1. Pri dodaní výsledkov musí dodávateľ zaručiť, že v súvislosti s akýmkoľvek použitím, ktoré Dvor audítorov predpokladá v rámci možností stanovených v tejto zmluve, budú novovytvorené časti a existujúci materiál začlenený do výsledkov oslobodené od nárokov tvorcov alebo tretích strán, a že všetky potrebné existujúce práva boli nadobudnuté alebo sa na ne získala licencia.
- 11.4.2. Zmluvný dodávateľ zostaví na tento účel zoznam všetkých existujúcich práv a práv tvorcov a tretích strán, ktoré sa vzťahujú na výsledky tejto zmluvy alebo ich časti vrátane určenia vlastníkov práv. Ak sa na výsledky nevzťahujú žiadne existujúce práva, zmluvný dodávateľ vydá vyhlásenie v tomto zmysle. Zmluvný dodávateľ predloží tento zoznam najneskôr v deň dodania konečných výsledkov.
- 11.4.3. Zmluvný dodávateľ vo výsledkoch jednoznačne uvedie všetky citácie z existujúcich textových diel. Podľa povahy príslušného diela by úplné odkazy mali obsahovať: meno autora, názov diela, dátum a miesto uverejnenia, dátum vytvorenia, adresu uverejnenia na internete, číslo, zväzok a prípadné ďalšie informácie umožňujúce ľahko identifikovať pôvod citácie.

- 11.4.4. Na žiadosť Dvora audítorov mu zmluvný dodávateľ predloží dôkaz o vlastníctve alebo právach na užívanie všetkých uvedených existujúcich práv a práv tretích strán s výnimkou práv, ktoré vlastní alebo má na ne licenciu Európska únia. Toto ustanovenie sa vzťahuje aj na práva na podobizeň a zvukové záznamy.
- 11.4.5. Tento dôkaz sa môže okrem iného týkať práv na: časti iných dokumentov, obrázky, hlasové záznamy, hudbu, grafy, tabuľky, údaje, softvér, technické vynálezy, know-how atď. (v papierovej, elektronickej alebo inej forme), vývojové nástroje IT, obslužné programy, podprogramy a/alebo iné programy („základná technológia“), koncepty, dizajny, inštalácie alebo umelecké diela, údaje, zdrojové alebo východiskové materiály a iné súčasti externého pôvodu.
- 11.4.6. Tento dôkaz v náležitých prípadoch obsahuje:
- názov a číslo verzie softvérového produktu;
 - úplnú identifikáciu diela a jeho autora, projektanta, tvorcu, prekladateľa, zadávateľa údajov, grafického návrhára, vydavateľa, editora, fotografa a výrobcu;
 - kópiu licencie na používanie produktu alebo dohody udeľujúcej príslušné práva dodávateľovi alebo odkaz na túto licenciu alebo dohodu;
 - kópiu zmluvy alebo výňatok z pracovnej zmluvy, ktorými sa udeľujú príslušné práva dodávateľovi, ak boli časti výsledkov vytvorené jeho pracovníkmi;
 - znenie prípadného vyhlásenia o odmietnutí zodpovednosti.
- 11.4.7. Predloženie dôkazov nezbavuje zmluvného dodávateľa jeho povinností v prípade, že sa zistí, že nie je držiteľom potrebných práv bez ohľadu na to, kedy a kým bola táto skutočnosť odhalená.
- 11.4.8. Zmluvný dodávateľ takisto zaručuje, že vlastní príslušné práva či právomoci na vykonanie prevodu a že uhradil všetky poplatky v súvislosti s konečnými výsledkami, vrátane poplatkov organizáciám kolektívnej správy, alebo overil, že tieto poplatky boli zaplatené.

11.5. Tvorcovia

- 11.5.1. Dodaním výsledkov dodávateľ zaručuje, že tvorcovia sa nebudú na základe osobnostných práv vyplývajúcich z autorského práva namietajú proti:
- uvádzaniu alebo neuvádzaniu ich mien pri prezentácii výsledkov na verejnosti;
 - zverejneniu alebo nezverejneniu výsledkov po tom, čo boli v konečnej verzii dodané Dvoru audítorov;
 - úprave výsledkov za predpokladu, že sa vykonáva spôsobom, ktorý nepoškodzuje česť alebo dobré meno tvorcu.
- 11.5.2. Ak sa na časti výsledkov chránených autorskými právami vzťahujú osobnostné práva, je zmluvný dodávateľ povinný získať súhlas tvorcov, pokiaľ ide o udelenie alebo zrieknutie sa týchto osobnostných práv v súlade s uplatniteľnými právnymi ustanoveniami, a musí byť pripravený na požiadanie poskytnúť dôkazovú dokumentáciu.

11.6. Osoby zaznamenané na fotografiách alebo vo filmoch

Ak sa vo výsledku objavujú fyzické osoby, ktoré možno spoznať, alebo sú v ňom zaznamenané ich hlasy, zmluvný dodávateľ na požiadanie Dvora audítorov predloží vyhlásenie týchto osôb (v prípade maloletých vyhlásenie zákonného zástupcu), v ktorom dávajú svoj súhlas s opísaným použitím ich podobizne alebo hlasu. Dodávateľ musí prijať potrebné opatrenia na získanie takéhoto súhlasu v súlade s uplatniteľnými právnymi ustanoveniami.

11.7. Autorské práva zmluvného dodávateľa vzťahujúce sa na existujúce práva

Ak si zmluvný dodávateľ ponecháva existujúce práva vzťahujúce sa na časti výsledkov, uvedie sa na tento účel odkaz, ak sa výsledok použije, a to s týmto vyhlásením: „© - rok – Európska únia. Všetky práva vyhradené. Na niektoré časti je Európskej únii udelená licencia za stanovených podmienok“ alebo akékoľvek iné rovnocenné upozornenie, ktoré môže Dvor audítorov považovať za najvhodnejšie alebo na ktorom sa zmluvné strany môžu v jednotlivých prípadoch dohodnúť. Uvedené sa neuplatňuje v prípadoch, keď vloženie takéhoto odkazu najmä z praktických dôvodov nie je možné.

11.8. Zviditeľnenie financovania Dvorom audítorov a vyhlásenie

Pri využívaní výsledkov zmluvný dodávateľ vyhlási, že tieto výsledky boli dosiahnuté v rámci zmluvy s Dvorom audítorov a že vyjadrené názory sú výlučne názormi zmluvného dodávateľa a nie sú oficiálnym stanoviskom Dvora audítorov. Dvor audítorov môže túto povinnosť písomne zrušiť.

ARTICLE 12. PATENTY, REGISTROVANÉ VZORY („GEBRAUCHSMUSTER“), OCHRANNÉ ZNÁMKY A OBCHODNÉ ZNAČKY A PRIEMYSELNÉ DIZAJNY A VZORY

12.1. Ak plnenie zmluvy zahŕňa využívanie patentov, registrovaných vzorov („Gebrauchsmuster“), ochranných známk alebo obchodných značiek či priemyselných dizajnov alebo vzorov, ktoré patria tretím stranám, čo vyústi do súdneho sporu, zmluvný dodávateľ zaistí, aby Dvor audítorov neniesol zodpovednosť v prípade akejkoľvek žaloby proti nemu pre porušenie uvedených práv.

12.2. Dvor audítorov a zmluvný dodávateľ si vzájomne vymieňajú všetky informácie o tom, že určité právo priemyselného vlastníctva by mohlo zabrániť plneniu zmluvy.

12.3. Okamžite po prvom náznaku začatia postupu treťou stranou, najmä v prípade podania sťažnosti, a to aj po ukončení zmluvy, žalovaná strana bezodkladne informuje druhú stranu a obe strany konajú spoločne a oznamujú si všetky informácie a dôkazy, ktoré majú k dispozícii alebo ktoré môžu získať.

12.4. Skutočnosť, že sa na produkty alebo práce či na ich časť vzťahuje právo priemyselného vlastníctva patriace zmluvnému dodávateľovi alebo že zmluvný dodávateľ je držiteľom licencie k uvedeným produktom alebo prácam, nebráni tomu, aby ich Dvor audítorov opravil alebo ich dal opraviť osobe podľa svojho uváženia, s výnimkou prípadu, keď zmluvný dodávateľ disponuje právom priemyselného vlastníctva vo vzťahu k postupu opravy a po tom, ako bol najprv konzultovaný, ponúkne vykonanie opravy v primeranej lehote a za primeranú cenu.

ARTICLE 13. DÔVERNOSŤ, VYUŽITIE, ŠÍRENIE A ZVEREJŇOVANIE INFORMÁCIÍ

13.1. Zmluvný dodávateľ sa za seba i za svojich zamestnancov zaväzuje, že skutočnosti, informácie, poznatky, dokumenty a iné záležitosti, o ktorých bol informovaný alebo o ktorých sa dozvedel pri plnení zmluvy, ako aj akýkoľvek výsledok svojich služieb použije len na účel plnenia zmluvy a že ich neposkytne tretím osobám bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dvora audítorov. Tieto záväzky pretrvávajú aj po splnení tejto zmluvy.

13.2. Zmluvný dodávateľ uloží dodržiavanie povinnosti mlčanlivosti svojim zástupcom, zamestnancom, spolupracovníkom, subdodávateľom a postupníkom.

13.3. Každé šírenie alebo uverejnenie informácií týkajúcich sa zmluvy zo strany zmluvného dodávateľa musí byť vopred písomne odsúhlasené Dvorom audítorov. Dvor audítorov môže na účely tohto súhlasu požadovať od zmluvného dodávateľa, aby uviedol sumu vyplatenú Európskou úniou, alebo podmieniť súhlas inými požiadavkami. Vo všetkých zverejnených alebo šírených informáciách sa uvedie, že vyjadrené názory sú výlučne názormi zmluvného dodávateľa a nepredstavujú oficiálne stanovisko Dvora audítorov.

13.4. Zmluvný dodávateľ povoľuje Dvoru audítorov spracovávať, využívať, šíriť a uverejňovať na akýkoľvek účel, akýmkoľvek prostriedkami a v akejkoľvek forme všetky údaje obsiahnuté v zmluve alebo súvisiace so zmluvou, najmä totožnosť zmluvného dodávateľa, predmet a dobu trvania zmluvy a vyplatené sumy.

13.5. Pokiaľ sa to nestanovuje inak, Dvor audítorov nie je povinný šíriť alebo uverejňovať dokumenty alebo informácie poskytnuté pri plnení zmluvy. Ak sa rozhodne, že takto poskytnuté dokumenty alebo informácie nezverejní, zmluvný dodávateľ ich bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dvora audítorov nemôže rozširovať ani uverejňovať.

13.6. Dvor audítorov musí dôverne zaobchádzať so všetkými informáciami alebo dokumentmi, ktoré zmluvná strana označila ako dôverné.

13.7. Dvor audítorov:

- a) musí zabezpečiť ochranu takýchto dôverných informácií alebo dokumentov na rovnakej úrovni ochrany, na akej chráni vlastné dôverné informácie;
- b) sa musí zdržať priameho alebo nepriameho prezradenia skutočností, informácií, poznatkov, dokumentov a iných záležitostí, ktoré boli poskytnuté ako dôverné bez predchádzajúceho písomného súhlasu zmluvného dodávateľa.

13.8. Povinnosť zachovávať dôvernosť v článku 13 ods. 6 a článku 13 ods. 7 je záväzná pre Dvor audítorov počas plnenia zmluvy a ďalej počas trvania dôverného charakteru príslušných informácií alebo dokumentov, s výnimkou prípadov, keď:

- a) zmluvný dodávateľ vopred súhlasí s oslobodením Dvora audítorov od povinnosti zachovať dôvernosť;
- b) dôverné informácie alebo dokumenty sa stanú verejne prístupné iným spôsobom, ktorý nepredstavuje porušenie povinnosti zachovať dôvernosť;

- c) zverejnenie dôverných informácií alebo dokumentov vyžaduje uplatniteľný právny predpis.

ARTICLE 14. PROPAGÁCIA

14.1. Zmluvný dodávateľ, subdodávateľ, ako aj ich zamestnanci nesmú žiadnym spôsobom (vrátane sociálnych médií) zverejniť skutočnosť, že sú zmluvným dodávateľom alebo subdodávateľom Dvora audítorov. V súlade s týmto ustanovením nebudú povolené články v podobe propagačného materiálu určeného na uverejnenie, či už v špecializovanom časopise alebo v dennej tlači.

14.2. Všetky ostatné články, publikácie alebo ilustrácie, ktoré nemajú propagačný charakter, ale v ktorých sa zmluvný dodávateľ spomína v spojení s činnosťou, ktorá je predmetom tejto zmluvy, podliehajú predchádzajúcemu písomnému súhlasu Dvora audítorov.

14.3. Zmluvný dodávateľ nesmie za žiadnych okolností použiť snímky exteriéru alebo interiéru budov Dvora audítorov, logo alebo úradnú pečiatku Dvora audítorov ani žiadne z ich verzií v kontexte svojej činnosti alebo na iné účely bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dvora audítorov. Na tento súhlas sa môžu vzťahovať osobitné podmienky a jeho platnosť môže byť obmedzená na určité obdobie.

14.4. Zakazuje sa vystavovať v priestoroch Dvora audítorov oznamy alebo propagačné materiály, pokiaľ Dvor audítorov vopred písomne nerozhodol inak.

ARTICLE 15. DANE

15.1. Zmluvný dodávateľ má výhradnú zodpovednosť za dodržiavanie platných daňových predpisov. Porušenie týchto predpisov vedie k strate platnosti príslušných faktúr.

15.2. Zmluvný dodávateľ si je vedomý, že Dvor audítorov je v zásade oslobodený od všetkých daní a ciel vrátane dane z pridanej hodnoty (DPH) v súlade s článkami 3 a 4 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie, ktorý je pripojený k Zmluve o fungovaní Európskej únie, a príslušnými právnymi predpismi členských štátov.

15.3. Zmluvný dodávateľ preto s príslušnými orgánmi zariadi nevyhnutné formality, aby sa uistil, že tovary a služby potrebné na plnenie zmluvy sú oslobodené od daní a ciel vrátane DPH.

15.4. Na faktúrach predložených zmluvným dodávateľom musí byť uvedené jeho miesto zdanenia na účely DPH, ako aj zvlášť uvedené sumy bez DPH a sumy s DPH.

ARTICLE 16. VYŠŠIA MOC

16.1. Vyššou mocou sa rozumie každá nepredvídateľná a výnimočná situácia alebo udalosť, ktorá sa vymyká spod kontroly zmluvných strán, bráni jednej z nich v plnení zmluvných záväzkov a nie je zavinená chybou alebo nedbalosťou z ich strany alebo zo strany subdodávateľa a ktorej sa nedalo zabrániť ani napriek vynaloženej snahe. Chyby v zariadeniach alebo materiáloch alebo ich neskoré

uvadenie do prevádzky, pracovné konflikty, štrajky alebo finančné ťažkosti sa nemôžu považovať za prípady vyššej moci, pokiaľ nie sú priamym dôsledkom stanoveného prípadu vyššej moci.

16.2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 2 ods. 14, platí, že ak u jednej zo zmluvných strán nastane prípad vyššej moci, táto zmluvná strana o udalosti bezodkladne oficiálne upovedomí druhú zmluvnú stranu a uvedie charakter, pravdepodobné trvanie a predpokladané dôsledky tejto udalosti.

16.3. Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže pozastaviť plnenie zmluvy, objednávky alebo osobitnej zmluvy alebo akejkoľvek ich časti v prípade, že v dôsledku vyššej moci toto plnenie nie je možné alebo je príliš zložité. O pozastavení bezodkladne informuje druhú zmluvnú stranu, pričom uvedie všetky nevyhnutné dôvody a podrobnosti a predpokladaný dátum obnovenia plnenia zmluvy, objednávky alebo osobitnej zmluvy.

16.4. Ak nastanú okolnosti, ktoré umožňujú obnovenie plnenia, zmluvná strana, ktorá si pozastavenie vyžiadala, o tom bezodkladne informuje druhú zmluvnú stranu, pokiaľ Dvor audítorov zmluvu, objednávku alebo osobitnú zmluvu medzitým už nevypovedal.

16.5. Ak zmluvná strana nemohla splniť zmluvné záväzky z dôvodu vyššej moci, nepovažuje sa to za nedodržanie týchto záväzkov. Ak zmluvný dodávateľ nemôže splniť svoje zmluvné povinnosti z dôvodu vyššej moci, má právo na odmenu len za skutočne poskytnuté plnenie.

16.6. Zmluvné strany prijímú všetky potrebné opatrenia, aby vzniknutá škoda bola čo najmenšia.

ARTICLE 17. SUBDODÁVKY A POSTUPOVANIE

17.1. Zmluvný dodávateľ nesmie úplne ani čiastočne postúpiť práva a záväzky vyplývajúce zo zmluvy, zadať časť zmluvy na vykonanie subdodávateľovi ani zapríčiniť vykonávanie zmluvy tretími stranami bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dvoru audítorov s výnimkou tých, ktorí sú už uvedení v ponuke zmluvného dodávateľa.

17.2. Bez súhlasu uvedeného v článku 17 ods. 1 alebo v prípade nedodržania jeho podmienok nie je postúpenie vykonané zmluvným dodávateľom voči Dvoru audítorov vykonateľné a nemá na neho žiadny vplyv.

17.3. Aj keď Dvor audítorov povolí zmluvnému dodávateľovi zadať všetky dodávky, služby či práce alebo ich časť na vykonanie tretím stranám, zmluvný dodávateľ naďalej nesie výlučnú zodpovednosť za plnenie zmluvných záväzkov voči Dvoru audítorov.

17.4. Zmluvný dodávateľ musí zabezpečiť, aby žiadna zákazka zadaná subdodávateľovi neovplyvnila práva, ktoré vyplývajú Dvoru audítorov z tejto zmluvy.

17.5. Dvor audítorov môže požiadať dodávateľa, aby nahradil subdodávateľa, ktorý sa nachádza v situácii uvedenej v článku 18.

17.6. Pokiaľ Dvor audítorov výslovne nepovolí výnimku, zmluvný dodávateľ je povinný vložiť do zmlúv podpísaných s tretími stranami ustanovenia, ktoré Dvoru audítorov umožňujú uplatňovať

voči tretím stranám rovnaké práva a rovnaké záruky vzťahujúce sa na celú zmluvu alebo jej časť ako voči samotnému zmluvnému dodávateľovi.

ARTICLE 18. VYPOVEDANIE ZMLUVY

18.1. Dvor audítorov môže vypovedať zmluvu v týchto prípadoch:

- a) ak zmluvný dodávateľ, subjekt, ku ktorému patrí, alebo akákoľvek osoba, ktorá na seba prevezme neobmedzené ručenie za dlhy dodávateľa, sú v konkurze, v insolvenčnom konaní alebo v likvidácii, v situácii, keď jeho aktíva spravuje likvidátor alebo súd, ak podlieha dohode s veriteľmi alebo sú jeho podnikateľské činnosti pozastavené, alebo ak sú v akejkolvek podobnej situácii vyplývajúcej z podobného postupu podľa vnútroštátnych zákonov alebo právnych predpisov Európskej únie;
- b) ak bolo konečným rozsudkom alebo konečným správny rozhodnutím stanovené, že si zmluvný dodávateľ, subjekt, ku ktorému patrí, alebo akákoľvek osoba, ktorá na seba prevezme neobmedzené ručenie za dlhy dodávateľa, nespĺnili záväzky týkajúce sa platieb daní alebo príspevkov na sociálne zabezpečenie v súlade s uplatniteľným právom;
- c) ak bolo konečným rozsudkom alebo konečným správny rozhodnutím alebo na základe predbežnej klasifikácie vykonanej podľa podmienok stanovených v článku 143 nariadenia o rozpočtových pravidlách stanovené, že zmluvný dodávateľ alebo akákoľvek súvisiaca osoba sa dopustili závažného odborného pochybenia tým, že porušili platné zákony alebo predpisy alebo etické normy profesie, v ktorej pôsobia, alebo tým, že sa dopustili akéhokoľvek pochybenia, ktoré má dosah na jeho profesionálnu dôveryhodnosť, ak takéto konanie svedčí o zlom úmysle alebo hrubej nedbanlivosti, a to ak ide najmä o akékoľvek z týchto konaní:

podvodné alebo nedbanlivé skreslenie informácií vyžadovaných na overenie neexistencie dôvodov na vylúčenie alebo splnenia podmienok účasti alebo počas výkonu zákazky;

uzatvorenie zmluvy s inými osobami alebo subjektmi s cieľom narušiť hospodársku súťaž;

porušenie práv duševného vlastníctva;

pokus o ovplyvnenie procesu rozhodovania Dvora audítorov počas postupu zadávania zákazky;

pokus získať dôverné informácie, ktoré im počas postupu zadávania zákazky môžu poskytnúť nenáležité výhody;

- d) ak bolo konečným rozsudkom alebo na základe predbežnej klasifikácie vykonanej podľa podmienok stanovených v článku 143 nariadenia o rozpočtových pravidlách stanovené, že zmluvný dodávateľ alebo akákoľvek súvisiaca osoba sú vinní z podvodu, korupcie, účasti v zločineckej organizácii, prania špinavých peňazí, trestných činov súvisiacich s terorizmom alebo trestných činov spojených s teroristickými aktivitami, detskej práce alebo iných foriem obchodovania s ľuďmi;
- e) ak zmluvný dodávateľ alebo akákoľvek súvisiaca osoba na základe predbežnej klasifikácie vykonanej podľa podmienok stanovených v článku 143 nariadenia o rozpočtových pravidlách preukázali závažné nedostatky pri dodržiavaní hlavných povinností v rámci plnenia právneho záväzku financovaného z rozpočtu EÚ, čo viedlo k jeho predčasnému ukončeniu alebo uplatňovaniu náhrady škody alebo iným zmluvným sankciám alebo ak

sa tieto nedostatky zistili po kontrolách, auditoch alebo vyšetrovaniach, ktoré viedol povoľujúci úradník, OLAF alebo Dvor audítorov;

- f) ak bolo konečným rozsudkom alebo na základe predbežnej klasifikácie vykonanej podľa podmienok stanovených v článku 143 nariadenia o rozpočtových pravidlách stanovené, že zmluvný dodávateľ alebo akákoľvek súvisiaca osoba spôsobili nezrovnalosť v zmysle článku 1 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 2988/95;
- g) sa konečným rozsudkom alebo na základe predbežnej klasifikácie vykonanej podľa podmienok stanovených v článku 143 nariadenia o rozpočtových pravidlách stanovilo, že zmluvný dodávateľ alebo súvisiaca osoba vytvorili subjekt v inej jurisdikcii s úmyslom obísť daňové, sociálne alebo akékoľvek iné právne povinnosti v jurisdikcii svojho sídla, ústredia alebo hlavného miesta podnikateľskej činnosti;
- h) ak bolo konečným rozsudkom alebo na základe predbežnej klasifikácie vykonanej podľa podmienok stanovených v článku 143 nariadenia o rozpočtových pravidlách stanovené, že subjekt zmluvného dodávateľa bol vytvorený na účely uvedené v písmene g);
- i) ak má Dvor audítorov dôkaz o tom, že sa zmluvný dodávateľ alebo osoby s právomocou zastupovať ho, rozhodovať o ňom alebo ho kontrolovať dopustili nezrovnalostí, podvodu alebo porušenia povinností pri postupe zadávania zákazky alebo počas plnenia zmluvy;
- j) ak zmluvný dodávateľ porušuje svoje záväzky uvedené v článku 4;
- k) ak zmluvný dodávateľ porušuje svoje záväzky týkajúce sa ochrany údajov uvedené v článku 22;
- l) ak zmluvný dodávateľ nedodržiava záväzky týkajúce sa ochrany údajov vyplývajúce z nariadenia (EÚ) 2016/679;
- m) ak by zmena právnej, finančnej, technickej či organizačnej situácie zmluvného dodávateľa alebo zmena týkajúca sa kontroly mohla závažným spôsobom ovplyvniť plnenie zmluvy alebo spochybniť rozhodnutie o zadaní zákazky; alebo v prípade, že zmena týkajúca sa situácií zakladajúcich vylúčenie podľa článku 136 nariadenia o rozpočtových pravidlách spochybňuje rozhodnutie udeliť zákazku;
- n) ak vykonávanie úloh podľa zmluvy ešte nezačalo v období dodania úloh alebo plnenia stanovenom v zmluve, osobitnej zmluve alebo objednávke („purchase order“) a prípadný novonavrhaný termín nepovažuje Dvor audítorov za prijateľný;
- o) ak zmluvný dodávateľ vlastnou vinou nie je schopný získať povolenie alebo licenciu potrebné na plnenie zmluvy alebo ak spôsobí odobratie známky SuperDrecksKëscht fir Betriber® alebo značky EMAS Dvoru audítorov;
- p) ak zmluvný dodávateľ aj po doručení oficiálneho písomného upozornenia, v ktorom je opísaný charakter údajného nedostatku a v ktorom je poskytnutá primeraná lehota na nápravu tohto nedostatku, naďalej porušuje svoje zmluvné záväzky;
- q) ak dodávateľ nedodržiava platné záväzky v oblasti environmentálneho, sociálneho a pracovného práva uvedené v práve Európskej únie, vnútroštátnom práve, kolektívnych zmluvách alebo v ustanoveniach medzinárodného environmentálneho, sociálneho a pracovného práva uvedených v prílohe X k smernici 2014/24/EÚ.

18.2. V prípade vyššej moci oznámenej v súlade s článkom 16 môže ktorákoľvek zo zmluvných strán zmluvu vypovedať, ak jej plnenie nemožno zabezpečiť počas obdobia zodpovedajúceho aspoň

jednej pätine lehoty stanovenej v zmluve, osobitnej zmluve alebo objednávke, ak nie je možné pokračovať v plnení alebo ak by úpravy zmluvy mohli spochybniť rozhodnutie o zadaní zákazky alebo viesť k porušeniu zásady rovnakého zaobchádzania s uchádzačmi.

18.3. Dvor audítorov oficiálne oznámi dodávateľovi svoj zámer vypovedať zmluvu a dôvody vypovedania. Dodávateľ môže predložiť pripomienky do pätnástich dní od dátumu prijatia takéhoto oznámenia. V opačnom prípade sa rozhodnutie vypovedať zmluvu stane vykonateľným v deň po uplynutí lehoty na podanie pripomienok. Ak zmluvný dodávateľ predloží pripomienky, Dvor audítorov oficiálne oznámi vypovedanie zmluvy.

18.4. Vypovedanie zmluvy nadobúda účinnosť dátumom prevzatia doporučeného listu o vypovedaní zmluvy s potvrdením o prijatí alebo iným dátumom uvedeným v tomto liste.

18.5. Na žiadosť Dvora audítorov a bez ohľadu na dôvod vypovedania zmluvy musí dodávateľ poskytnúť všetku potrebnú pomoc vrátane informácií, dokumentov a súborov, aby umožnil Dvoru audítorov presunúť úlohy stanovené v zmluve na nového zmluvného dodávateľa alebo internú službu. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na vypracovaní prechodný plán pomoci dodávateľa. Dodávateľ poskytuje takúto pomoc bez dodatočných nákladov s výnimkou prípadov, keď dokáže preukázať, že si táto pomoc vyžaduje značné dodatočné zdroje alebo prostriedky. V takom prípade poskytuje odhad nákladov a zmluvné strany budú rokovať o uzatvorení dohody v dobrej viere.

18.6. Dôsledky vypovedania zmluvy:

18.6.1. V prípade, že Dvor audítorov vypovie zmluvu v súlade s článkom 18 ods. 2, a bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek iné zmluvné ustanovenia, sa zmluvný dodávateľ vzdáva nároku na náhradu následných škôd vrátane škôd za predpokladaný ušlý zisk za nedokončenú prácu. Po doručení listu, ktorým sa zmluva vypovedá, prijme zmluvný dodávateľ všetky príslušné opatrenia s cieľom znížiť náklady na minimum, zabrániť škodám a zrušiť alebo zmenšiť rozsah svojich záväzkov. Vypracuje dokumenty o úlohách vykonaných do dátumu, ku ktorému nadobúda účinnosť vypovedanie zmluvy, a to najneskôr do šesťdesiatich dní od tohto dátumu.

18.6.2. 18.6.2. Bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek administratívne a finančné sankcie uložené Dvorom audítorov v súlade s článkom 135 a 138 nariadenia o rozpočtových pravidlách, môže Dvor audítorov žiadať kompenzáciu za vzniknuté škody a požadovať vrátenie súm, ktoré už boli vyplatené zmluvnému dodávateľovi v súlade so zmluvou.

18.6.3. Po vypovedaní zmluvy môže Dvor audítorov poveriť dokončením úloh akéhokoľvek iného zmluvného dodávateľa. V takom prípade je Dvor audítorov oprávnený žiadať, aby zmluvný dodávateľ uhradil všetky dodatočné vzniknuté náklady na dokončenie týchto úloh, bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek iné práva alebo záruky, ktoré Dvoru audítorov podľa tejto zmluvy prináležia.

ARTICLE 19. NEZROVNALOSTI, PODVOD A PORUŠENIE POVINNOSTÍ

19.1. Ak sa po udelení zákazky preukáže, že pri postupe verejného obstarávania alebo pri plnení zmluvy došlo k nezrovnalostiam, podvodu alebo porušeniu povinností, Dvor audítorov pozastaví plnenie zmluvy alebo ju prípadne vypovie a informuje o pozastavení zmluvného dodávateľa

s uvedením dôvodov. Pozastavenie nadobúda účinok dňom oficiálneho oznámenia, prípadne ak sa tak stanovuje v oficiálnom oznámení, k neskoršiemu dátumu.

19.2. Ak nezrovnalosti alebo podvod boli spôsobené zmluvným dodávateľom, Dvor audítorov môže okrem toho odmietnuť uskutočniť platby, môže požadovať vrátenie súm, ktoré už boli vyplatené, alebo môže odstúpiť od všetkých zmlúv, ktoré s týmto zmluvným dodávateľom uzavrel, a to v miere zodpovedajúcej závažnosti nezrovnalostí alebo podvodu bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek administratívne a finančné sankcie, ktoré ním môžu byť uložené podľa článkov 135 a 138 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

19.3. Účelom pozastavenia plnenia zmluvy je overiť, či skutočne došlo k údajným nezrovnalostiam, podvodu alebo porušeniu povinností. Ak sa tieto predpoklady nepotvrdia, plnenie zmluvy sa bez zbytočného odkladu obnoví. Po dokončení svojho overovania Dvor audítorov zmluvného dodávateľa čo najskôr informuje o tom, či: i) ruší pozastavenie zmluvy alebo ii) plánuje zmluvu vypovedať v súlade s článkom 18. Zmluvný dodávateľ nemá nárok na odškodnenie za pozastavenie akejkoľvek časti zmluvy.

19.4. Bez toho, aby bolo dotknuté právo Dvora audítorov vypovedať zmluvu a uplatňovanie náhrady škody, zmluvných sankcií, vymáhania alebo zníženia ceny, Dvor audítorov môže uložiť sankcie vo forme vylúčenia a finančné sankcie v zmysle článkov 135 a 138 nariadenia o rozpočtových pravidlách v situáciách uvedených v článku 18 ods. 1 písm. c), d), e) a f) týchto všeobecných podmienok.

ARTICLE 20. KONTROLY A AUDITY

20.1. Dvor audítorov ako verejný obstarávateľ a Európsky úrad pre boj proti podvodom môžu vykonávať kontroly alebo audity v súvislosti s plnením zmluvy, a to buď priamo ich zamestnancami alebo poverením externého subjektu oprávneného konať v ich mene.

20.2. Tieto kontroly a audity môžu byť iniciované v priebehu plnenia zmluvy a počas päťročného obdobia, ktoré začína plynúť dňom vyplatenia zostatku.

20.3. Za začiatok auditu sa považuje deň prijatia oznámenia, ktoré zaslal Dvor audítorov. Audit sa vykoná v súlade so zásadou dôvernosti.

20.4. Zmluvný dodávateľ uchováva všetky originály dokumentov na vhodnom nosiči vrátane digitalizovaných originálov, ak sa povoľujú vo vnútroštátnych právnych predpisoch a v súlade s podmienkami, ktoré sú v nich stanovené, a to počas obdobia piatich rokov, ktoré začína plynúť dňom vyplatenia zostatku.

20.5. Zmluvný dodávateľ sa zaväzuje, že na účely vykonania kontrol a auditov umožní zamestnancom Dvora audítorov, ako aj externým pracovníkom povereným Dvorom audítorov náležitý prístup do svojich vonkajších a vnútorných priestorov, v ktorých sa zmluva plní, ako aj ku všetkým informáciám, ktoré si vyžadujú, vrátane informácií v elektronickej podobe. Zmluvný dodávateľ zabezpečí, aby boli informácie v čase kontroly alebo auditu okamžite k dispozícii a aby boli na požiadanie odovzdané v primeranej podobe. Pokiaľ ide o spracovanie osobných údajov, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov má na účely kontroly, auditov a vyšetrovaní rovnaké práva ako verejný obstarávateľ, najmä právo prístupu.

20.6. V súlade s nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi, zmeneným nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999, môže úrad OLAF takisto vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste v súlade s postupmi stanovenými v právnych predpisoch Európskej únie týkajúcich sa ochrany finančných záujmov Európskej únie pred podvodmi a inými nezrovnalosťami. Zistenia môžu v náležitých prípadoch viesť k vymáhaniu finančných prostriedkov Dvorom audítorov.

20.7. Európska prokuratúra zriadená nariadením Rady (EÚ) 2017/1939 má v súvislosti s kontrolami, auditmi a vyšetrovaniami rovnaké práva vrátane práva prístupu ako verejný obstarávateľ.

ARTICLE 21. ZMENY

21.1. Akákoľvek zmena a doplnenie zmluvy podlieha písomnej dohode medzi zmluvnými stranami. Ústne dohody nie sú pre zmluvné strany záväzné.

21.2. Účelom alebo účinkom zmien a doplnení nesmie byť vykonanie zmien v zmluve, ktorými by sa mohlo spochybníť rozhodnutie o zadaní zákazky alebo ktoré by mohli viesť k porušeniu zásady rovnakého zaobchádzania s uchádzačmi.

21.3. V súvislosti s rámcovou zmluvou môže Dvor audítorov zmluvného dodávateľa požiadať, aby svoju ponuku písomne doplnil. Doplnenia pridané takýmto spôsobom nesmú mať za následok významné pozmenenie pôvodnej ponuky.

ARTICLE 22. SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

22.1. Spracovanie osobných údajov Dvorom audítorov

22.1.1. Všetky osobné údaje, ktoré sú obsiahnuté v zmluve alebo sa na ňu vzťahujú, vrátane údajov o jej priebehu, sa spracujú v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1725. Tieto údaje sa spracúvajú výhradne na účely plnenia, riadenia a monitorovania zmluvy zo strany prevádzkovateľa.

22.1.2. Zmluvný dodávateľ a akákoľvek iná osoba, ktorej osobné údaje sú prevádzkovateľom v súvislosti s touto zmluvou spracovávané, má osobitné práva ako dotknutá osoba podľa kapitoly III (články 14 až 25) nariadenia (EÚ) 2018/1725, najmä právo na prístup k osobným údajom, ich opravu či vymazanie, právo obmedziť ich spracovanie alebo prípadne vzniesť námietku proti spracovaniu a právo na prenosnosť údajov.

22.1.3. V prípade, že má zmluvný dodávateľ alebo akákoľvek iná osoba, ktorej osobné údaje sú prevádzkovateľom v súvislosti s touto zmluvou spracovávané, otázky v súvislosti s týmto spracovaním, mal by sa obrátiť na prevádzkovateľa. Môžu tiež kontaktovať zodpovednú osobu Dvora audítorov (ECA-data-protection@eca.europa.eu). Majú právo kedykoľvek

podať sťažnosť európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov (edps@edps.europa.eu).

22.1.4. Prevádzkovateľom je Dvor audítorov, a konkrétne povoľujúci úradník, ktorý podpisuje zmluvu.

22.1.5. Ďalšie údaje o spracovaní osobných údajov sú k dispozícii na adrese <https://www.eca.europa.eu/en/Pages/PersonalDataProtection.aspx> (pozri „Súvisiace odkazy“).

22.2. Spracovanie osobných údajov zmluvným dodávateľom

22.2.1. Pri spracúvaní osobných údajov zmluvný dodávateľ postupuje v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1725. Tieto údaje sa spracúvajú výhradne na účely stanovené prevádzkovateľom.

22.2.2. Predmetom a účelom spracovania osobných údajov zmluvným dodávateľom je plnenie zmluvy a najmä dodanie produktov, služieb či stavebných prác vymedzených v článku I.1 osobitných podmienok alebo v prípade objednávok („purchase order“) v oddiele „Opis tovaru a služieb“.

22.2.3. Lokalizácia a podmienky prístupu k osobným údajom spracovávaným zmluvným dodávateľom musí spĺňať nasledujúce podmienky:

- a) osobné údaje sa spracovávajú výhradne na území Európskeho hospodárskeho priestoru, ak nie je v osobitných podmienkach stanovené inak;
- b) údaje sa uchovávajú výhradne v dátových centrách nachádzajúcich sa na území Európskeho hospodárskeho priestoru, ak nie je v osobitných podmienkach stanovené inak;
- c) k údajom nie je udelený prístup mimo územia Európskeho hospodárskeho priestoru, ak nie je v osobitných podmienkach stanovené inak. V takých výnimočných prípadoch možno prístup udeliť na základe opodstatnenej potreby len oprávneným osobám so sídlom v krajine, ktorý Európska komisia uznala ako krajinu zaisťujúcu zodpovedajúcu ochranu osobných údajov;
- d) zmluvný dodávateľ nie je oprávnený zmeniť miesto spracovania osobných údajov bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dvora audítorov;
- e) akýkoľvek prenos osobných údajov v rámci zmluvy tretím krajinám alebo medzinárodným organizáciám sa plne riadi požiadavkami stanovenými v kapitole V nariadenia (EÚ) 2018/1725.

22.2.4. Zmluvný dodávateľ je nápomocný prevádzkovateľovi pri plnení jeho povinnosti reagovať na žiadosti o výkon práv osôb, ktorých osobné údaje sú v súvislosti s touto zmluvou spracovávané, podľa kapitoly III (článkov 14 až 25) nariadenia (EÚ) 2018/1725. Zmluvný dodávateľ o takýchto žiadostiach prevádzkovateľa bezodkladne informuje.

22.2.5. Zmluvný dodávateľ môže konať len na základe doložených písomných pokynov a pod dohľadom prevádzkovateľa, najmä s ohľadom na účel spracovania údajov, kategórie údajov, ktoré môžu byť spracovávané, príjemcov údajov a spôsob, akým môže dotknutá osoba vykonávať svoje práva.

- 22.2.6. Zmluvný dodávateľ udelí svojim zamestnancom prístup k týmto údajom len v rozsahu nevyhnutne potrebnom na plnenie, riadenie a monitorovanie zmluvy. Zmluvný dodávateľ musí zabezpečiť, aby sa zamestnanci oprávnení spracovávať osobné údaje zaviazali k mlčanlivosti alebo boli viazaní vhodnou povinnosťou zachovávať dôvernosť vyplývajúcou zo zákona v súlade s ustanoveniami článku 13.
- 22.2.7. Zmluvný dodávateľ s náležitým ohľadom na riziká vyplývajúce zo spracovania osobných údajov a z ich povahy, rozsahu, kontextu a účelu spracovania prijme príslušné technické a organizačné bezpečnostné opatrenia s cieľom zabezpečiť podľa potreby najmä:
- pseudonymizáciu a šifrovanie osobných údajov;
 - schopnosť zabezpečiť neustálu dôvernosť, bezúhonnosť, dostupnosť a odolnosť systémov a služieb spracovania;
 - schopnosť včas obnoviť dostupnosť osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzického alebo technického incidentu;
 - proces pravidelného testovania, posudzovania a hodnotenia účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania;
 - opatrenia na ochranu osobných údajov proti náhodnému alebo protiprávnemu zničeniu, strate, zmene alebo neoprávnenému poskytnutiu alebo sprístupneniu prenášaných, uložených alebo inak spracovávaných osobných údajov.
- 22.2.8. Zmluvný dodávateľ oznámi prevádzkovateľovi akékoľvek relevantné porušenie zabezpečenia osobných údajov, a to bez zbytočného odkladu a najneskôr do 48 hodín od okamžiku, keď sa o porušení dozvie. V takýchto prípadoch poskytne dodávateľ prevádzkovateľovi prinajmenšom tieto informácie:
- podrobnosti o porušení ochrany osobných údajov, pokiaľ možno vrátane kategórií a približného počtu dotknutých osôb a kategórií a približného počtu dotknutých záznamov osobných údajov;
 - pravdepodobné dôsledky porušenia ochrany osobných údajov;
 - všetky opatrenia prijaté alebo navrhnuté s cieľom vyriešiť porušenie, vrátane prípadných opatrení na zmiernenie možných nepriaznivých dosahov.
- 22.2.9. Zmluvný dodávateľ okamžite oznámi prevádzkovateľovi, ak sa domnieva, že určitý pokyn porušuje ustanovenie nariadenia (EÚ) 2016/679 alebo iného predpisu Európskej únie alebo členského štátu o ochrane osobných údajov uvedeného v špecifikáciách ponuky.
- 22.2.10. Zmluvný dodávateľ pomáha prevádzkovateľovi pri plnení jeho povinností podľa článkov 33 až 41 nariadenia (EÚ) 2018/1725:
- zaistiť splnenie jeho povinností týkajúcich sa zabezpečenia spracovania osobných údajov, dôvernosti elektronických komunikácií a zoznamov užívateľov;
 - oznámiť porušenie ochrany osobných údajov európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov;
 - v relevantných prípadoch bezodkladne oznámiť porušenie ochrany osobných údajov dotknutých osôb;

d) podľa potreby vykonať posúdenie vplyvu na ochranu osobných údajov a predchádzajúce konzultácie.

22.2.11. Zmluvný dodávateľ vedie záznamy o každej operácii spracovania údajov vykonanej prevádzkovateľom, ako aj o prevodoch osobných údajov, porušení zabezpečenia, odpovediach na žiadosti o výkon práv od osôb, ktorých osobné údaje sa spracovávajú, a na žiadosť tretej strany o prístup k osobným údajom.

22.2.12. Na verejného obstarávateľa sa vzťahuje Protokol č. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o výsadách a imunitách Európskej únie, najmä pokiaľ ide o nedotknuteľnosť archívov (vrátane fyzického umiestnenia údajov a služieb) a bezpečnosť údajov, ktoré zahŕňajú osobné údaje uchovávané v mene verejného obstarávateľa v priestoroch dodávateľa alebo subdodávateľa.

22.2.13. Dodávateľ bezodkladne oznámi verejnému obstarávateľovi akúkoľvek zákonnú žiadosť o sprístupnenie osobných údajov spracúvaných v mene verejného obstarávateľa zo strany akéhokoľvek orgánu verejnej moci členského štátu vrátane orgánu z tretej krajiny. Zmluvný dodávateľ nie je oprávnený poskytnúť taký prístup bez predchádzajúceho písomného súhlasu verejného obstarávateľa.

22.2.14. Obdobie, počas ktorého dodávateľ spracúva osobné údaje, neprekročí obdobie uvedené v článku 20.2. Po jeho uplynutí zmluvný dodávateľ podľa voľby prevádzkovateľa všetky osobné údaje spracované v mene prevádzkovateľa vrátane kópií buď bez zbytočného odkladu a v dohodnutom formáte vráti, alebo ich, pokiaľ právo Európskej únie alebo vnútroštátne právo nevyžaduje, aby sa osobné údaje uchovávali počas dlhšej doby, nenávratne vymaže.

22.3. Spracúvanie osobných údajov formou subdodávok

Na účely článku 17 platí, že ak je časť alebo celé spracovanie osobných údajov vykonávané treťou stranou formou subdodávok, prevedie zmluvný dodávateľ povinnosti uvedené v článku 22.2 a v osobitných podmienkach písomne na túto tretiu stranu. Na žiadosť Dvora audítorov predloží zmluvný dodávateľ o tomto záväzku písomný doklad.

ARTICLE 23. UPLATNITEĽNÉ PRÁVNE PREDPISY A UROVNÁVANIE SPOROV

23.1. Ak sa výslovne nestanovuje inak, zmluva sa riadi právnymi predpismi Európskej únie vrátane nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sú v prípade potreby doplnené luxemburskými právnymi predpismi.

23.2. Pokiaľ sa v zmluve nestanovuje inak, každý spor medzi Dvorom audítorov a zmluvným dodávateľom vyplývajúci z výkladu alebo uplatňovania zmluvy sa v súlade s článkom 272 Zmluvy o fungovaní Európskej únie predloží Všeobecnému súdu Európskej únie.

ARTICLE 24. SPÔSOBY KOMUNIKÁCIE

24.1. Všetka korešpondencia v súvislosti so zmluvou alebo s jej plnením prebieha v písomnej forme, pričom sa uvedie číslo zmluvy. Pokiaľ sa v zmluve nestanovuje inak, výmena informácií sa

považuje za uskutočnenú po ich prijatí prijímajúcou stranou. Pokiaľ sa v zmluve nestanovuje inak, takáto korešpondencia sa považuje za vykonanú v okamihu, keď bola prijatá prijímateľom.

24.2. Elektronické komunikácie sa považujú za prijaté zmluvnými stranami v deň odoslania za predpokladu, že sú odoslané adresátom uvedeným v zmluve. Bez toho, aby bolo dotknutá predchádzajúca veta, ak zasielajúca strana dostane oznam o nedoručení adresátovi alebo o jeho nezastihnutí, urobí všetko preto, aby zabezpečila skutočné doručenie tejto komunikácie druhej strane.

24.3. Elektronická komunikácia sa na žiadosť ktorejkoľvek strany potvrdí podpisom jej originálu v papierovej forme, za predpokladu, že sa takáto žiadosť predloží bez zbytočného odkladu. Podpísaný originál v papierovej forme sa tiež zašle bez zbytočného odkladu. Zmluvné strany sa dohodli, že komunikácia prostredníctvom e-mailu má plný právny účinok a je prípustná ako dôkaz v súdnom konaní.

24.4. Pošta zaslaná prostredníctvom poštových služieb sa považuje za prijatú Dvorom audítorov v deň, keď ju zaregistruje príslušné oddelenie uvedené v zmluve.

24.5. Všetky oficiálne oznámenia sa zasielajú doporučeným listom s potvrdením o prijatí alebo iným rovnocenným spôsobom alebo rovnocennými elektronickými prostriedkami.

ARTICLE 25. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Každé ustanovenie tejto zmluvy je oddeliteľné a odlišné od ostatných. Ak ustanovenie je alebo sa stane nezákonným, neplatným alebo nevykonateľným v akomkoľvek rozsahu, musí sa oddeliť od zvyšku zmluvy. Nemá to vplyv na platnosť, zákonnosť ani vykonateľnosť žiadnych ďalších ustanovení zmluvy, ktoré naďalej platia a sú účinné v plnom rozsahu. Zmluvné strany sa vynasnažia, aby nahradili príslušné ustanovenie zákonným, platným a vynútitelným náhradným ustanovením, ktoré čo najpresnejšie zodpovedá skutočnému úmyslu zmluvných strán. Zmluva sa musí vykladať tak, ako keby obsahovala náhradné ustanovenie odo dňa nadobudnutia jej platnosti.